

## معاهدة بودابست بشأن الاعتراف الدولي بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات

مذكورة من الأمانة

### أولا مقدمة

1. اعتمد مؤتمر بودابست الدبلوماسي معاهدة بودابست بشأن الاعتراف الدولي بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات ("المعاهدة") في 28 أبريل 1977، ودخلت تلك المعاهدة حيز النفاذ في 19 أغسطس 1980. واعتمد المؤتمر أيضاً اللائحة التنفيذية للمعاهدة.

2. وفي 7 أكتوبر 2024، تُعد الدول التالية أطرافاً في المعاهدة: ألبانيا، أنتيغوا وبربودا، أرمينيا، أستراليا، النمسا، أذربيجان، البحرين، بيلاروس، بلجيكا، البوسنة والهرسك، بروني دار السلام، بلغاريا، كندا، شيلي، الصين، كولومبيا، كوستاريكا، كرواتيا، كوبا، الجمهورية التشيكية، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، الدانمرك، الجمهورية الدومينيكية، السلفادور، إستونيا، فنلندا، فرنسا، جورجيا، ألمانيا، اليونان، غواتيمالا، هندوراس، هنغاريا، آيسلندا، الهند، إندونيسيا، أيرلندا، إسرائيل، إيطاليا، اليابان، الأردن، كازاخستان، قيرغيزستان، لاتفيا، ليختنشتاين، ليتوانيا، لكسمبرغ، ماليزيا، المكسيك، موناكو، الجبل الأسود، المغرب، هولندا (مملكة -)، نيوزيلندا، نيكاراغوا، مقدونيا الشمالية، النرويج، عمان، بنما، باراغواي، بيرو، الفلبين، بولندا، البرتغال، قطر، جمهورية كوريا، جمهورية مولدوفا، رومانيا، الاتحاد الروسي، رواندا، المملكة العربية السعودية، صربيا، سنغافورة، سلوفاكيا، سلوفينيا، جنوب أفريقيا، إسبانيا، السويد، سويسرا، طاجيكستان، ترينيداد وتوباغو، تونس، تركيا، أوكرانيا، الإمارات العربية المتحدة، أوروغواي (الدخول حيز النفاذ في 7 يناير 2025)، المملكة المتحدة، الولايات المتحدة الأمريكية، أوزبكستان، فييت نام (90).

### ثانياً. ملخص المعاهدة ومزاياها الرئيسية

#### معلومات أساسية

3. الكشف عن الاختراع للجمهور شرط متعارف عليه عموماً كمقابل لمنح البراءات. وعادة ما يكون الكشف عن الاختراع عبارة عن وصف مكتوب. وفي حال كان الاختراع ينطوي على كائن دقيق أو مادة بيولوجية أخرى (يشار إليها فيما يلي بعبارة "الكائنات الدقيقة")، أو استخدام لذلك (لا سيما في مجالات الزراعة والأغذية والمستحضرات الصيدلانية)، وفي حال كان ذلك الكائن الدقيق غير متاح للجمهور، قد لا يكون ذلك الوصف المكتوب كافياً للائحة لشروط الكشف. ولهذا السبب، لا تكتفي إجراءات البراءات في عدد متزايد من البلدان باشتراط تقديم وصف مكتوب، بل تشترط أيضاً إيداع عينة من الكائن الدقيق لدى مؤسسة متخصصة. ومكاتب البراءات غير مجهزة للتعامل مع الكائنات الدقيقة، التي يتطلب حفظها خبرات ومعدات خاصة كي تبقى حية، ولحمايتها من التلوث وحماية الصحة العامة أو البيئة من التلوث أيضاً. وعملية الحفظ هذه مكلفة. وتقديم العينات يتطلب أيضاً خبرات ومعدات متخصصة.

4. وعند التماس الحماية في عدة بلدان لاخترع يتضمن كائناً دقيقاً أو ينطوي على استخدام كائن دقيق، قد يتعين تكرار الإجراءات المعقدة والمكلفة لإيداع ذلك الكائن الدقيق في كل بلد من تلك البلدان. ولإلغاء ذلك التكرار أو الحد منه، أبرمت المعاهدة ليكون إيداع واحد كافياً بما يُغني عن جميع الإيداعات التي كان سيلزم إجراؤها خلاف ذلك.

#### ملخص المعاهدة واللائحة التنفيذية

5. **الأحكام الموضوعية.** الميزة الرئيسية للمعاهدة هي أن الدولة المتعاقدة التي تسمح أو تطالب بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات يجب أن تعترف، لأغراض تلك الإجراءات، بإيداع كائن دقيق لدى أي "سلطة إيداع دولية" (المادة 3(1)(أ))، وبغض النظر عما إذا كانت تلك السلطة موجودة في أراضي الدولة المذكورة أم خارجها. وبعبارة أخرى، سيكفي إيداع واحد، لدى سلطة إيداع دولية واحدة، لأغراض الإجراءات المتعلقة بالبراءات لدى مكاتب البراءات الوطنية (أشير إليها باسم "مكاتب الملكية الصناعية" في المعاهدة) في جميع الدول المتعاقدة، ولدى أية منظمة إقليمية للبراءات، إذا أعلنت تلك المنظمة الإقليمية أنها تعترف بالآثار المترتبة على أحكام المعاهدة (المادة 9(1)). وأصدرت المنظمة الأوروبية للبراءات (EPO) والمنظمة الإقليمية الأفريقية للملكية الفكرية (الأريو) والمنظمة الأوروبية الآسيوية للبراءات (EAPO) والمنظمة الأفريقية للملكية الفكرية إعلاناً من هذا القبيل.

6. و"سلطة الإيداع الدولية" المذكورة في المعاهدة هي مؤسسة علمية - وهي عادة "مجموعة مزارع" - قادرة على تخزين الكائنات الدقيقة. وكي تكتسب مؤسسة الإيداع الوضع القانوني "لسلطة الإيداع الدولية"، يجب على الدولة المتعاقدة التي تقع مؤسسة الإيداع في أراضيها أن تقدم إلى المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويو) إعلان ضمانات يفيد بأن المؤسسة المذكورة تستوفي، وسوف تواصل استيفاء، شروطاً محددة (المادة 6(2))، بما في ذلك، على وجه الخصوص، أنها ستكون، لأغراض إيداع الكائنات الدقيقة، تحت تصرف أي "مودع" (شخص، شركة، غير ذلك)؛ وأنها ستقبل إيداع الكائنات الدقيقة وتخزنها؛ وأنها لن تقدم عينات منها سوى للجهات التي لها الحق في الحصول عليها. ويمكن أن تعطى الضمانات أيضاً من قبل بعض منظمات الملكية الصناعية الحكومية الدولية (المادة 9(1)(أ)). وحتى الآن، اكتسبت 51 مؤسسة إيداع الوضع القانوني لسلطة الإيداع الدولية.<sup>1</sup>

1

- أستراليا: National Measurement Institute (NMI); Lady Mary Fairfax CellBank Australia (CBA)  
 بلجيكا: Belgian Coordinated Collections of Microorganisms (BCCM)  
 بلغاريا: National Bank for Industrial Microorganisms and Cell Cultures (NBIMCC)  
 كندا: International Depository Authority of Canada (IDAC)  
 شيلي: Colección Chilena de Recursos Genéticos Microbianos (CCHRGM)  
 الصين: China Center for Type Culture Collection (CCTCC)  
 : China General Microbiological Culture Collection Center (CGMCC)  
 : Guangdong Microbial Culture Collection Center (GDMCC)  
 الجمهورية التشيكية: Czech Collection of Microorganisms (CCM)  
 فنلندا: VTT Culture Collection (VTTCC)  
 فرنسا: Collection nationale de cultures de micro-organismes (CNCM)  
 ألمانيا: Leibniz-Institut DSMZ - Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH (DSMZ)  
 هنغاريا: National Collection of Agricultural and Industrial Microorganisms (NCAIM)  
 الهند: Microbial Culture Collection (MCC)  
 : Microbial Type Culture Collection and Gene Bank (MTCC)  
 : National Agriculturally Important Microbial Culture Collection (NAIMCC)  
 إيطاليا: Collection of Industrial Yeasts DBVPG  
 Istituto Zooprofilattico Sperimentale della Lombardia e dell'Emilia  
 : Romagna "Bruno Ubertini" (IZSLER)  
 Ospedale Policlinico San Martino IRCCS  
 أيسلاندا: National Institute of IP (IPOD), National Institute of Technology and Evaluation (NITE)  
 : National Institute of Technology and Evaluation, Patent Microorganisms Depository (NPMD)  
 لاتفيا: Microbial Strain Collection of Latvia (MSCL)  
 المكسيك: Colección de Microorganismos del Centro Nacional de Recursos Genéticos (CM-CNRG)  
 المغرب: Moroccan Coordinated Collections of Microorganisms (CCMM)  
 هولندا (مملكة): Westerdijk Fungal Biodiversity Institute (CBS)  
 بولندا: Polish Collection of Microorganisms (PCM); IAFB Collection of Industrial Microorganisms and Microorganisms (KPD)  
 البرتغال: University of Coimbra Bacteria Culture Collection (UCCCB)  
 جمهورية كوريا: Korean Cell Line Research Foundation (KCLRF); Korean Agricultural Culture Collection (KACC)  
 : Korean Culture Center of Microorganisms (KCCM); Korean Collection for Type Cultures (KCTC)  
 الاتحاد الروسي: Collection of Eubiotic and Epiphytic Microorganisms (CEEM)  
 : All-Russian Collection of Industrial Microorganisms (VKPM); Russian Collection of Microorganisms (VKM)  
 سلوفاكيا: Culture Collection of Yeasts (CCY)  
 إسبانيا: Colección Española de Cultivos Tipo (CECT); Banco Español de Algas (BEA)  
 سويسرا: Culture Collection of Switzerland AG (CCOS)  
 : Culture Collection of Algae and Protozoa (CCAP); CABI Bioscience, UK Centre (IMI)  
 : National Collection of Yeast Cultures (NCYC); National Collection of Type Cultures (NCTC); European Collection of Cell Cultures (ECACC)  
 : National Institute for Biological Standards and Control (NIBSC); National Collections of Industrial, Food and Marine Bacteria (NCIMB)  
 : American Type Culture Collection (ATCC); Agricultural Research Service Culture Collection (NRRL)  
 الولايات المتحدة الأمريكية: Provasoli-Guillard National Center for Marine Algae and Microbiota (NCMA)

7. وتحتوي اللائحة التنفيذية على أحكام تفصيلية (القاعدة 11) بشأن من له حق الحصول على عينات من الكائنات الدقيقة المودعة - ومتى. ويحق للمودع الحصول على عينة في أي وقت (القاعدة 2.11"1"). ويجوز للمودع أن يأذن لأي طرف ثالث (سواء كان سلطة أو شخصاً طبيعياً أو كياناً قانونياً) بطلب عينة، وسيحصل ذلك الطرف الثالث على عينة عند إصدار ذلك التفويض (القاعدة 2.11"2"). ويجوز لأي مكتب ملكية صناعية "مهتم" وتطبق عليه المعاهدة أن يطلب عينة وسيحصل عليها؛ وسيعتبر مكتب الملكية الصناعية "مهماً" إن كان الكائن الدقيق ضرورياً لأغراض إجراءات البراءات لدى المكتب المذكور (القاعدة 1.11). ويجوز لأي طرف آخر الحصول على عينة إن شهد مكتب ملكية صناعية تنطبق عليه المعاهدة بأن ذلك الطرف الحق، بموجب القانون المعمول به، في الحصول على عينة من الكائن الدقيق المعني؛ وشروط ذلك الإشهاد منصوص عليها بالتفصيل لضمان ممارسة مكتب الملكية الصناعية لأقصى حدود الحذر قبل إصدار شهادة من هذا النوع (القاعدة 3.11(أ)).
8. وتتضمن المعاهدة ولائحتها التنفيذية أحكاماً تسمح بما يسمى بالإيداع "الجديد" في بعض الظروف التي لا يمكن فيها تقديم عينات من الكائنات الدقيقة محل الإيداع الأصلي (المادة 4)؛ وتسمح بوقف أو تقييد الوضع القانوني لسلطة الإيداع الدولية التي لم تمتثل، أو لم تعد تمثل بشكل كامل، بواجباتها المفترضة (المادة 8)؛ وتشتترط نقل جميع الكائنات الدقيقة المودعة لدى سلطة إيداع دولية إلى سلطة دولية أخرى في حال أوشكت على إيقاف أشطتها كسلطة إيداع دولية (القاعدة 1.5)؛ وتنظم إصدار الإيصالات من قبل سلطة الإيداع الدولية لإثبات قبول إيداع (القاعدة 7)؛ وتشتترط إجراء اختبار صلاحية للكائنات الدقيقة المودعة وإصدار إعلانات بشأن الصلاحية (انظر القاعدة 10)؛ وتسمح لسلطة الإيداع الدولية بفرض رسم مقابل كل إيداع، ويغطي ذلك الرسم 30 سنة هي فترة الحد الأدنى التي يجب خلالها تخزين الكائنات الدقيقة المودعة (القاعدتان 9 و12)؛ وتعطي وضعاً خاصاً ودوراً خاصاً لبعض المنظمات الحكومية الدولية (المادة 9).
9. الأحكام الإدارية. تعتبر الدول الأطراف في المعاهدة اتحاداً ("اتحاد بودابست") (المادة 1). والاتحاد بودابست جمعية مكوّنة من الدول الأعضاء في الاتحاد، والمهام الرئيسية للجمعية هي معالجة كل المسائل الخاصة بالمحافظة على الاتحاد وتطويره وتنفيذ المعاهدة (المادة 10(2))، بما في ذلك صلاحيات تعديل بعض أحكام المعاهدة (المادة 14)، وتعديل اللائحة التنفيذية (المادة 12(3))، والغاء أو تقييد الوضع القانوني لأي سلطة إيداع دولية (المادة 8(1)). وتوكل بعض المهام الإدارية إلى المكتب الدولي للويبو (المادة 11). وتتص بعض الأحكام على إمكانية تعديل المعاهدة في مؤتمرات المراجعة (المادة 13).
10. دليل إيداع الكائنات الدقيقة بناء على معاهدة بودابست. يقدم الدليل، بطريقة منهجية، معلومات عن الإجراءات والمتطلبات المتعلقة بإيداع الكائنات الدقيقة. ويعطي نصائح عملية إلى الأشخاص الذين يودعون الكائنات الدقيقة لأغراض البراءات، من جهة، وكل من يرغب في الحصول على عينات من تلك الكائنات الدقيقة، من جهة أخرى. ويخضع الدليل لتحديث منتظم ويمكن الاطلاع عليه على موقع الويبو الإلكتروني عبر الرابط التالي: [www.wipo.int/budapest/ar/index.html](http://www.wipo.int/budapest/ar/index.html).
- المزايا الرئيسية للمعاهدة**
11. من خلال الاعتراف بالأثر القانوني المضاعف للإيداع الواحد، تبسّط المعاهدة إجراءات البراءات وتزيد من جاذبية تسجيلها في الدول الأطراف في المعاهدة، وتقلّل من المخاطر المتعلقة بالسلامة البيولوجية والناجمة عن نقل الكائنات الدقيقة إلى عدة بلدان. ويستفيد من المعاهدة، في المقام الأول، المودع الذي قدم طلبات للحصول على براءات في عدد من البلدان؛ لأن إيداع الكائنات الدقيقة بموجب الإجراءات المنصوص عليها في المعاهدة سيمكّن من تخفيض التكاليف وتعزيز الأمن بالنسبة للمودع. وسيخفّض ذلك الإيداع التكاليف لأنه بدلاً من إيداع الكائن الدقيق في كل بلد يودع فيه المودع طلب براءة يشير إلى ذلك الكائن الدقيق، يمكن إيداع الكائن الدقيق مرّة واحدة فقط، لدى مؤسسة إيداع واحدة. وبالتالي، سيتسنى تفادي الرسوم والتكاليف المرتبط بالإيداع في جميع البلدان التي يلتبس فيها المودع الحماية، باستثناء بلد واحد. وفي العديد من الحالات، قد يمكن للمودع التعامل مع سلطة إيداع دولية موجودة في البلد نفسه أو في المنطقة الجغرافية نفسها، واستخدام لغته الأصلية، وإذا كان دفع الرسم مطلوباً، استخدام العملة المحلية لإجراء ذلك الدفع؛ وبعبارة أخرى، سيكون بإمكان المودع تفادي التعامل مع سلطات بعيدة، وتفادي استخدام عملات ولغات أجنبية. ومن المحتمل أن يضع المودع ثقة طبيعية في تلك السلطة التي تحافظ بعناية على صلاحية الكائنات الدقيقة المودعة ولا تقدم العينات سوى لمن يحق لهم الحصول عليها بموجب القواعد المنطبقة الخاصة بحصول الجمهور على الكائنات الدقيقة المودعة.
12. ويزداد أمن المودع نتيجة الضمانات الرسمية التي يجب تقديمها، كي تصبح مؤسسة ما سلطة إيداع دولية، بشأن جدية المؤسسة واستمرار وجودها؛ ويجب أن تقدّم دولة أو منظمة حكومية دولية تلك الضمانات وأن توجهها إلى جميع الدول المتعاقدة في إطار اتحاد بودابست. وبالتالي، فمن المتوقع أن تكون تلك الضمانات موضع احترام صارم، لا سيما أنه في حال لم تحترم تلك الضمانات، يجوز للدول المتعاقدة أن تسحب من المؤسسة المقصّرة وضعها القانوني كسلطة إيداع دولية.
13. وتجدر الإشارة إلى أن المعاهدة لا تشترط من الدول المتعاقدة إنشاء سلطة إيداع دولية. وفي الوقت الحاضر، أنشأت 27 دولة من أصل 90 دولة متعاقدة سلطة إيداع دولية واحدة على الأقل. غير أن إنشاء سلطة إيداع دولية في دولة متعاقدة قد يسهم في تقليل الحاجة إلى الإيداع عبر الوطني وتقليل حركة المواد وتيسير توافر المواد المودعة داخل البلد.

14. وتنظّم اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست النفاذ إلى المواد المودعة من قبل أطراف ثالثة قد يمكنها استخدام المواد المودعة طبقاً للقانون الوطني أو الإقليمي المنطبق لأغراض عدة منها، مثلاً، البحث والتطوير. وتضمن اللائحة التنفيذية أيضاً إمكانية تتبع أية عينات مقدمة إلى أطراف ثالثة على كل من الصعيدين المحلي والدولي. وتيسّر هذه الميزات الشفافية فيما يتعلق بالنفاذ إلى المواد الوراثية في إطار إجراءات البراءات.

15. ولا تتضمن المعاهدة أية أحكام مالية. ولا يمكن مطالبة أي دولة بدفع اشتراكات إلى المكتب الدولي للويبو مقابل عضويتها في اتحاد بودابست.

### ثالثاً. التصديق على المعاهدة والانضمام إليها

16. يجوز لأي دولة عضو في الاتحاد الدولي لحماية الملكية الصناعية (اتحاد باريس) أن تصبح طرفاً في اتحاد بودابست (المادة 15(1)).

17. ويجوز للدول التي وقعت المعاهدة أن تصبح طرفاً فيها بإيداع وثيقة تصديق. وأما الدول التي لم توقع المعاهدة فيجوز أن تصبح طرفاً فيها بإيداع وثيقة انضمام.

18. وتودع وثائق التصديق أو الانضمام لدى المدير العام للويبو (المادة 15).

19. ويرد في مرفق هذه المذكرة نموذج لوثيقة انضمام (انظر المرفق).

[يلي ذلك المرفق]

نموذج

وثيقة انضمام إلى معاهدة بودابست  
بشأن الاعتراف الدولي بإيداع  
الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات

(تودع لدى المدير العام لليوبيو في جنيف)

---

تعلن حكومة [اسم الدولة] بموجب هذه الوثيقة، انضمام [اسم الدولة] إلى معاهدة بودابست بشأن الاعتراف الدولي بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات، المبرمة في بودابست في 28 أبريل 1977، والمعدلة في 26 سبتمبر 1980.

حررت في.....بتاريخ.....202.

التوقيع\*

(الختم)

---

\* ينبغي أن يوقع الوثيقة رئيس الدولة أو رئيس الحكومة أو وزير الخارجية.